

西方传统 经典与解释

Classici et commentarii

HERMES

古典学丛编

刘小枫 ● 主编



阿尔吉努斯 (Alcinous) ● 著

# 柏拉图学说指南

The Handbook of Platonism

John Dillon) ● 英译注疏

何祥迪 ● 译

西方传统 经典与解释  
Classici et commentarii

HERMES

古典学丛编

刘小枫 ● 主编



# 柏拉图学说指南

The Handbook of Platonism

阿尔吉努斯 (Alcinous) ● 著

[爱尔兰] 狄龙 (John Dillon) ● 英译注疏

何祥迪 ● 译

● 华东师范大学出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

柏拉图学说指南/阿尔吉努斯著;狄龙,英译注疏,何祥迪译.

--上海:华东师范大学出版社,2016.3

(经典与解释·古典学丛编)

ISBN 978-7-5675-4806-0

I.①柏… II.①阿… ②狄… ③英… ④何… III.①柏拉图(前427~前347)-哲学思想-研究  
IV.①B502.232

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第031598号



华东师范大学出版社六点分社

企划人 倪为国

古典学丛编

## 柏拉图学说指南

著 者 阿尔吉努斯

英译注疏者 (爱尔兰)狄龙

译 者 何祥迪

审读编辑 戴连焜 陈哲泓

责任编辑 彭文曼

封面设计 吴元瑛

出版发行 华东师范大学出版社

社 址 上海市中山北路3663号 邮编 200062

网 址 [www.ecnupress.com.cn](http://www.ecnupress.com.cn)

电 话 021-60821666

行政传真 021-62572105

客服电话 021-62865537

门市(邮购)电话 021-62869887

地 址 上海市中山北路3663号华东师范大学校内先锋路口

网 店 <http://hdsdcbs.tmall.com>

印 刷 者 上海景条印刷有限公司

开 本 890×1240 1/32

插 页 2

印 张 10.5

字 数 220千字

版 次 2016年3月第1版

印 次 2016年3月第1次

书 号 ISBN 978-7-5675-4806-0/B·1000

定 价 48.00元

出 版 人 王 焰

(如发现本版图书有印订质量问题,请寄回本社客服中心调换或电话021-62865537联系)

## “古典学丛编”出版说明

近百年来,我国学界先后引进了西方现代文教的几乎所有各类学科——之所以说“几乎”,因为我们迄今尚未引进西方现代文教中的古典学。原因似乎不难理解:我们需要引进的是自己没有的东西——我国文教传统源远流长、一以贯之,并无“古典学问”与“现代学问”之分,其历史延续性和完整性,西方文教传统实难比拟。然而,清末废除科举制施行新学之后,我国文教传统被迫面临“古典学问”与“现代学问”的切割,从而有了现代意义上的“古今之争”。既然西方的现代性已然成了我们自己的现代性,如何对待已然变成“古典”的传统文教经典同样成了我们的问题。在这一历史背景下,我们实有必要深入认识在西方现代文教制度中已有近三百年历史的古典学这一与哲学、文学、史学并立的一级学科。

认识西方的古典学为的是应对我们自己所面临的现代文教问题:即能否化解、如何化解西方现代文明的挑战。西方的古典学乃现代文教制度的产物,带有难以抹去的现代学问品质。如果我们要建设自己的古典学,就不可唯西方的古典学传统是从,而是应该建设有中国特色的古典学:恢复古传文教经典在百年前尚且一以贯之地具有的现实教化作用。深入了解西方古典学的来龙去脉及

其内在问题,有助于懂得前车之鉴:古典学为何自娱于“钻故纸堆”,与现代问题了不相干。认识西方古典学的成败得失,有助于我们体会到,成为一个真正的学人的必经之途,仍然是研习古传经典,中国的古典学理应是我们已然后现代化了的文教制度的基础——学习古传经典将带给我们的是通透的生活感觉、审慎的政治观念、高贵的伦理态度,永远有当下意义。本丛编旨在引介西方古典学的基本文献:凡学科建设、古典学史发微乃至具体的古典研究成果,一概统而编之。

古典文明研究工作坊

西方典籍编译部乙组

2011年元月

## 中译本说明

阿尔吉努斯(Ἀλκίνοος),何许人也?德国学者弗赖登塔尔(1879)曾经认为他就是2世纪的阿尔比努斯(Ἀλβίνοος),也就是那位盖乌斯的高徒、阿普列乌斯的同窗和伽伦的导师。他的理由是两人在学说上具有一致性,只是古代抄写员误把β听成或写成κ。此论一出,附者甚众,包括维特(1937)、狄龙(1977)和塔兰特(1985)。后来朱斯塔(1961)、惠特克(1990)和格兰松纳(1995)分别从学说、古文书学和语文学方面,论证《柏拉图学说指南》之作者是抄本上的阿尔吉努斯,而非阿尔比努斯。狄龙也放弃先前看法,承认证明阿尔吉努斯与阿尔比努斯为同一人的理由不够充分,但是他基本(合理地)断定阿尔吉努斯生活在2世纪左右,属于中期柏拉图主义者行列。

阿尔吉努斯的《柏拉图学说指南》基本按照哲学的部分和主题去概述柏拉图学说,此类著作在那个可谓“思想家淡出、学问家凸显”的时代屡见不鲜,比如,阿里乌斯、阿尔比努斯、阿普列乌斯等人均撰写过。据狄龙推断,本书充满哲学专业术语,预期作者熟悉柏拉图的著作内容,因此它不是为初学者所写,而是为教师或业余爱好者所写。我们并不知道这本书是否被古人使用过,因为它直到10世纪才为后人知晓。此后它盛行于拜占庭和文艺复兴时

期,拥有柏拉图学说入门著作的地位,甚至叔本华还用它去理解柏拉图的“相论”(《作为表象和意志的世界》,§41)。迄今为止,该书已经被译成多种语言,包括拉丁语、英语、法语、德语、意大利语、匈牙利语和日语等等。在这本小册子里,阿尔吉努斯勾勒柏拉图哲学的框架,我们可以用“三纲九目”分而述之:

(1) 论辩哲学:包括划分(属/种,整体/部分)和定义(属/种);分析(可感知事物/可理知事物、间接证明/直接证明、假设本原/非假设本原)和归纳(相似/相似性、个别/普遍);以及三段论(直言、假言和混合)。

(2) 静观哲学:包括数学(算术、平面、立体);神学(物质、相、神);以及物理学(宇宙、诸神、人类)。

(3) 实践哲学:包括伦理学(幸福、德恶、情感);齐家学;以及政治学(战争术、统帅术、审判术)。

阿尔吉努斯这套哲学框架与其说是从柏拉图文本提炼出来,不如说是继承了柏拉图主义阐释史的传统。众所周知,自塞诺克拉底以降,柏拉图哲学不断被学术化和体系化,到了希腊化时期和罗马帝国时期,按照“三纲九目”的方式来理解柏拉图哲学早已成为惯例,这种惯例也可以推广到其他哲学流派,甚至延续到黑格尔时代。在那个学术化和系统化的过程里面,柏拉图主义不断吸收各种哲学流派的思想,甚至备受各种宗教和神秘主义的影响,因此,阿尔吉努斯尽管是一位名副其实的柏拉图主义者,但是他的《柏拉图学说指南》也体现出漫步学派、斯多亚学派和新毕达哥拉斯学派等方面的影响。

《柏拉图学说指南》主要有如下几个突出特点。第一,它坚持学说派的立场,反对怀疑学园派的立场,进而将柏拉图著作和学说视为一个整体。第二,它采用划分和定义的哲学方法,反映出安提奥库斯以后回归早期学园派的倾向。第三,它最注重物理学和伦理学,暗示柏拉图著作的核心是《蒂迈欧》和《斐多》,甚至《王制》

的主题也不是政治学,而是伦理学。第四,它在物理学方面提出“物质、相和神”这三个本原,未见任何未成文学说的踪迹,并把《王制》“善本身”或《帕默尼德》的“一”提升为首要的神,同时把《蒂迈欧》的“德穆革”降格为次要的神,等同于世界灵魂、相和人类榜样。第五,它在伦理学方面融汇了各派的程式和思想,比如:亚里士多德的德性定义(德性是顶峰和中间数),斯多亚学派的幸福论(德性足以幸福),毕达哥拉斯的人生论(变得像神)。第六,它出人意料地把《王制》的政体视为非假设的,把《法义》的政体视为假设的,而把《书简七》和《书简八》的政体则视为改良的,这几乎完全不同于现代人的看法。

不过,此书亦有不少费解之处:阿尔吉努斯一方面根据《王制》、《会饮》和《蒂迈欧》表明神有许多特征(10.3),另一面又根据《帕默尼德》说神没有任何这些特征(10.4);他时而说“变得像神”就是逃离这个世界(28.1),时而又说“变得像神”就是贯彻这个世界的德性(28.2);他最初提到政治学属于实践哲学,实践哲学不同于静观哲学(3.3),最后则说政治学既是一种静观德性,也是一种实践德性(34.5)。这些解释性的难题反映出阿尔吉努斯要么不够老练、照搬各种不同资源,要么从不同视角来谈论不同内容,总之需要读者本人慎思明辨。

英译注疏者狄龙(1939-)系爱尔兰古典学者,先后任教于加利福尼亚大学和都柏林三一学院,以研究柏拉图主义学术史见长,代表作有《盐与橄榄——古希腊道德与习俗》(*Salt and Olives: Morality and Custom in Ancient Greece*, 2004)、《柏拉图的传人——早期学园派研究》(*The Heirs of Plato: A Study of the Old Academy*, 2002)和《中期柏拉图主义者》(*The Middle Platonists*, 1977),论文集有《伟大传统》(*The Great Tradition*, 1997)和《金链》(*The Golden Chain*, 1990),译注本包括阿尔吉努斯的《柏拉图学说指南》(*The Handbook of Platonism*, 1993)和扬布里柯著作三种,即《残篇》

(*Fragmenta*, 1973)、《论灵魂》(*De Anima*, 2002)和《书简》(*The Letters*, 2009)。

狄龙的《柏拉图学说指南》英译注疏本收入巴恩斯主编的“克拉伦登古代晚期哲人”,具备较高的学术水准,它包含一则前言、一篇导言(介绍作者身份、文本内容和抄本译本的情况)、一份英译和一本注疏。狄龙的这本著作充分体现西人注疏经典的功力和传统,他疏解每个字句的用法和意义,钩沉每条学说发展的来龙去脉,比较各派在程式和思想方面的相互影响,可谓集训诂、考据和义理为一体,不仅为我们揭示了中期柏拉图主义者的立场、方法和思想,还描述了柏拉图主义在这个时期的发展。

目前这个中译本基于狄龙的英译注疏本(*Alcinous, The Handbook of Platonism*, Translated with an Introduction and Commentary by John M. Dillon, New York: Oxford University Press, 2002),阿尔吉努斯的原文则校之以惠特克的校勘版(*Alcinoos, Enseignement des doctrines de Platon*, introduction, texte établi et commenté par John Whittaker et traduit par Pierre Louis, Paris: Les Belles Lettres, 1990, 希法对照)和萨默雷尔的校勘版(*Alcinoos, Didaskalikos, Lehrbuch Der Grundsätze Platons: Einleitung, Text, Übersetzung und Anmerkungen*, von Orrin F. Summerell und Thomas Zimmer, Berlin: Walter de Gruyter, 2007, 希德对照)。惠特克版是最好和最权威的校勘版,而萨默雷尔版则沿袭他的版本,并无太大改进。本书在翻译过程中参考了许多关于柏拉图和亚里士多德著作的中译本,已在夹注中标明,这里不再一一赘述,此外,还参考了 R. E. Witt (1937)、John Dillon (1977)、Julia Annas (1999)、Harold Tarrant (2011)等相关研究论著。中译本尽量保持语言平实,准确可靠,然而译者才疏学浅、水平有限,如有错漏不当之处,盼望方家不吝指正,以期来日再行修正,共同推动汉语界古典学前行。

本书出版得益于不少学者和机构的帮助。在此,我感谢甘阳

先生的教导之恩,他的言传身教激活了我对智慧的爱欲,使我能够渡过那茫茫的勒塞之河。我尤其感谢刘小枫先生的知遇之恩,他的慷慨信任使我有机会从事这项工作,引导这个思想胎儿呱呱坠地。

最后还要感谢重庆大学为我提供了“重庆大学中央高校基本科研业务费资助”(No.CDJKXB14006)。

何祥迪

2015年3月于嘉陵江畔文字斋

## 英译者前言

[v] 阿尔吉努斯 (Alcinous) 的《柏拉图学说指南》(διδασκαλίκος), 自最初出版以来历经种种命运, 跌宕起伏。它在古代晚期显然被忽视了(尽管它事实上可能被广泛用于它要实现的目标, 但是它并没有从任何知名哲学家那里得到应有的提及), 它似乎在 10 世纪于凯撒里亚大主教阿莱萨斯 (Bishop Arethas of Caesarea) 的书斋首次浮出水面(该著作两份最重要抄本之一正源于此, 即《维也纳的希腊哲学, 314 号》(*Vindobonensis philosophicus graecus*, 314)。此后, 它盛行于拜占庭时期和文艺复兴时期, 这可以从 14 世纪至 16 世纪期间涌现大量抄本和版本得以证实。《柏拉图学说指南》其实是第一本走新印刷风格的希腊语著作, 虽然是以翻译的形式印刷(1469 年译, 作为阿普列乌斯 [Apuleius] 著作集的附录)。

不过, 随着 19 世纪初施莱尔马赫研究的兴起, 一种更具批判性的方法逐渐广泛用于研究柏拉图对话录的学说, 从此《柏拉图学说指南》陡然丧失其地位, 即公认柏拉图主义入门著作的地位。它被贬为“折中主义的”, 内含许多源于漫步学派和斯多亚学派的学说, 因而充当柏拉图思想指南是完全不靠谱的。

这些指责诚然大体上合情合理, 但是这个事实直至最近才被

认为无损于该著作的真正价值,它是一篇 2 世纪柏拉图主义(至少是其中一派)的文献。不可否认,这是一本小册子,但是我希望通过这个翻译和注疏,帮助更多读者比以前更明白它对于理解柏拉图主义传统之发展的重要性,尤其是在 1 至 2 世纪这个所谓“中期柏拉图主义”(Middle-Platonic)时期的发展。

我非常感谢这套丛书主编巴恩斯(Jonathan Barnes)和 A. A. 朗(Anthony Arthur Long),他们在某些阐释疑难点方面提供诸多帮助和有益批评。我尤其感谢惠特克(John Whittaker)慷慨相助,他友好地将其精湛的布德版(Budé edition)在尚未出版之前就借给我,甚至设法向纽芬兰的约翰(St John)发出邀请,[vi]使我能够在那里跟他讨论该著作的诸多方面。正是他最后说服我放弃先前的假设,使我认识到无论从古文书学还是其他方面来看,都没有充分理由将阿尔吉努斯与另一位著名中期柏拉图主义哲学家阿尔比努斯(Albinus)密切联系起来。

谨以此书献给我女儿露丝(Ruth),她一开始就对它兴趣盎然,尤其是本书创作令她无法在苹果电脑上做其他更重要的事情。

约翰·狄龙

## 缩 写 表

- CP 《古典语文学》(*Classical Philology*)
- DG 《希腊学述》(*Doxographi Graeci*)
- DL 《名哲言行录》(*Diogenes Laertius, Lives of Eminent Philosophers*)
- IP 《塞诺克拉底-赫墨多洛:残篇》(*Isnardi Parente (ed.), Senocrate-Ermodoro: Frammenti*)
- LS 《希腊化时期哲人》(*Long and Sedley (eds.), The Hellenistic Philosophers*)
- LSJ 《希英辞源》(*Liddell, Scott, and Jones, Greek-English Lexicon*)
- N 《希腊悲剧残篇》(*A. Nauck (ed.), Tragicorum Graecorum Fragmenta*)
- PP 《论命运》(*Pseudo-Plutarch, On Fate*, ed. E. Valgiglio, Rome, 1964)
- SVF 《早期斯多亚学派残篇》(*H. von Arnim (ed.), Stoicorum Veterum Fragmenta*)
- TAPA 《美国语文学会会刊》(*Transactions of the American Philological Association*)

## 抄 本

|                   |                                            |
|-------------------|--------------------------------------------|
| A, A <sup>2</sup> | Parisinus graecus, 1807 号                  |
| D                 | Parisinus graecus, 1838 号                  |
| F                 | Vindobonesis, 55 号, Suppl. phil. gr., 39 号 |
| P                 | Parisinus graecus, 1962 号                  |
| Pa. gr. 1309      | Parisinus graecus, 1309 号                  |
| V                 | Vindobonesis philosophicus graecus, 314 号  |
| Vat. gr. 1390,    | Vaticanus graecus, 1390 号                  |
| Vat. gr. 1144,    | Vaticanus graecus, 1144 号                  |
| Y                 | Vindobonesis, 21 号                         |

## 目 录

中译本说明/1

英译者前言/1

缩写表/3

抄本/4

英译者导言/1

一、作者/1

二、著作/6

三、该论文的风格和结构：资源问题/22

四、《柏拉图学说指南》所处的语境：中期柏拉图主义背景/26

五、关于抄本传统、先前版本和译本的说明/40

柏拉图学说指南/44

英译者注疏/92

标题/92

第一章/92

第二章/95

第三章/99

第四章/104

第五章/118

第六章/125

第七章/135

第八章/139

第九章/144

第十章/153

第十一章/166

第十二章/170

第十三章/175

第十四章/178

第十五章/191

第十六章/197

第十七章/199

第十八章/203

第十九章/205

第二十章/208

第二十一章/208

第二十二章/209

第二十三章/210

第二十四章/212

第二十五章/215

第二十六章/225

第二十七章/231

第二十八章/239

第二十九章/246

第三十章/254

第三十一章/261

第三十二章/266

第三十三章/272

第三十四章/280

第三十五章/286

第三十六章/287

参考文献/289

引文索引/295

人名索引/303

主题索引/308